



# MERENKULKUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSSENS INFORMATIONSBLAD

22. 12. 1969

Helsinki — Helsingfors

N:o 21/69

## MERENKULKUHALLITUKSEN

### KIERTOKIRJE

22. 12. 1969

#### Ilmoitukset merellä esiintyvistä öljy- saasteista

Ilmoitus merellä tai saaristos-  
sa tavatuista öljyesiintymistä on vii-  
pymättä tehtävä posti- ja lennätin-  
laitoksen rannikkoradioasemien väli-  
tyksellä lähimmälle merivartioston  
keskusradioasemalle. Tällainen il-  
moitus on maksuton kuten meren-  
kulun turvallisuustiedotteet. Posti-  
ja lennätinlaitoksen rannikkoradio-  
asemia voidaan käyttää seuraavasti;

#### Kotka Radio

- sähkötys 500 kHz OHF  
- telegrafi
- puhelu 2182 kHz Kotka Radio  
- telefoni
- puhelu N:o 16 VHF-kanava  
- telefoni N:o 16 VHF-kanal

#### Helsinki Radio

- sähkötys 500 kHz OHC  
- telegrafi
- puhelu 2182 kHz Helsinki Radio  
- telefoni
- puhelu N:o 16 VHF-kanava  
- telefoni N:o 16 VHF-kanal

## SJÖFARTSSTYRELSSENS

### CIRKULÄR

22. 12. 1969

#### Meddelanden om till havs förekom- mande oljeföroreningar

Meddelande om på havet eller  
i skärgården observerade oljeföre-  
komster skall ofördröjligen genom  
post- och telegrafverkets kustradio-  
stationer ges till sjöbevakningens  
närmaste centralradiostation. Ett  
sådant meddelande är liksom sjö-  
säkerhetsmeddelanden avgiftsfritt.  
Post- och telegrafverkets kustradio-  
stationer kan användas enligt följän-  
de:

Hanko Radio	- sähkötys telegrafi	500 kHz OHD
	- puhelu telefoni	2182 kHz Hanko Radio
	- puhelu telefoni	N:o 16 VHF-kanava N:o 16 VHF-kanal
Mariehamn Radio	- sähkötys telegrafi	500 kHz OHM
	- puhelu telefoni	2182 kHz Mariehamn Radio
	- puhelu telefoni	N:o 16 VHF-kanava N:o 16 VHF-kanal
Vaasa Radio	- sähkötys telegrafi	500 kHz OHX
	- puhelu telefoni	2182 kHz Vaasa Radio
	- puhelu telefoni	N:o 16 VHF-kanava N:o 16 VHF-kanal

Ilmoitus voidaan antaa myös  
suoraan merivartiostoilta seuraavia  
telex- tai puhelinyhteyksiä käyttäen:

Meddelande kan ges även direkt  
till sjöbevakningarna med användan-  
de av följande telex- och telefonför-  
bindelser:

Pohjanlahden merivartiosto

Bottenhavets sjöbevakning

Keskusradioasema Vaasa  
Centralradiostation Vaasa

- telex 74225 plmve sf
- puhelin 961-14859
- telefon

Saaristomeren merivartiosto

Skärgårdshavets sjöbevakning

Keskusradioasema Turku  
Centralradiostation Turku

- telex 62249 smmve sf
- puhelin 921-356595 tai -355222/476
- telefon eller

Keskusradioasema Mariehamn  
Centralradiostation Mariehamn

- telex 6333 smmvm sf
- puhelin 11466
- telefon

Suomenlahden merivartiosto

Finska vikens sjöbevakning

Keskusradioasema Helsinki  
Centralradiostation Helsinki

- telex 12865 rve sf  
- puhelin 90-19757 tai -639400  
- telefon 90-19757 eller

Keskusradioasema Kotka  
Centralradiostation Kotka

- puhelin 952-12921  
- telefon 952-12921

Ilma-alukset tekevät ilmoituksen havaitsemistaan öljyesiintymistä lähimmälle lennonjohdolle, joka välittää ilmoituksen merivartioston keskusradioasemalle.

Merivartiostot antavat ilmoituksen edelleen virka-aikana öljysuojatoimikunnalle merenkulkuhallituksen merenkulkuosastolle

- telex 12-1471 merihallitus tai  
- puhelin Helsinki 650411 eller  
- telefon Helsingfors 650411

Yhteispohjoismaisen sopimuksen mukaiset postitse annettavat ilmoitukset lähetetään osoitteella: Merenkulkuhallitus, Öljysuojatoimikunta, Postilokero 14158, Helsinki 14.

Ruotsista Suomeen annettavat ilmoitukset öljysaasteista

Pohjoismaisen yhteistyösopimuksen meren saastumisen ehkäisemiseksi 8.12.1967 1 artiklan mukaiset ilmoitukset meressä havaituista öljysaasteista annetaan Ruotsista Suomeen merialueesta riippuen Perämereltä ja Selkämereltä Pohjan-

Luftfartyg ger meddelande om observerade oljeförekomster till närmaste flygledning, som vidarebefordrar meddelandet till sjöbevakningens centralradiostation.

Sjöbevakningarna sänder meddelandet vidare under tjänstetid till oljeskyddsnämnden vid sjöfartsstyrelsens sjöfartsavdelning per

Meddelanden jämlikt den samnordiska överenskommelsen, vilka ges per post, sändes under adress: Sjöfartsstyrelsen, Oljeskyddsnämnden, Postfack 14158, Helsingfors 14.

Meddelanden från Sverige till Finland rörande oljeföroreningar

Meddelanden jämlikt 1 artikeln i den nordiska samarbetsöverenskommelsen till förhindrande av havsvattnets förorening genom olja av 8.12.1967 rörande observerade oljeförekomster på havet ges från Sverige till Finland, beroende på



lahden merivartiostolle Vaasaan ja  
Ahvenanmereltä sekä siitä itään  
Saaristomeren merivartiostolle Maa-  
rianhaminaan tai Turkuun.

Yhteispohjoismaisen sopimuksen 1 artiklan mukaisissa ilmoituksissa käytettävät telex- ja puhelinnumerot sekä radioyhteydet ovat seuraavat:

vilket havsområde det gäller, i fråga om Bottenviken och Bottenhavet till Bottniska vikens sjöbevakning i Vasa och i fråga om Ålands hav och vattnen öster om det till Skärgårdshavets sjöbevakning i Mariehamn eller Åbo.

De telex- och telefonnummer samt radioförbindelser, som skall användas för meddelanden enligt den samnordiska överenskommelsens 1 artikel, är följande:

[illegible]

Ilmoittaja Meddelaren	Ilmoituksen vastaanottaja Suomessa Emottagaren av meddelandet i Finland
	<u>Turku</u> <u>Åbo</u>
	Telex: 62249 smmv sf
	Puhelin: 921-356595 tai Telefon: eller -355222/476
	Radio: Uk 40,40 MHz puhelu telefoni
	HF 2724 kHz puhelu telefoni

Huomautus:

Asiain edellyttäessä on postiosoite Suomessa: Merenkulkuhallitus, Öljy-suojatoimikunta, Postilokero 14158, Helsinki 14.

Anmärkning:

Om saken så kräver är postadressen i Finland: Sjöfartsstyrelsen, Oljeskyddsnämnden, Postfack 14158, Helsingfors 14.

Suomesta Ruotsiin annettavat ilmoitukset ("Kungl. Generaltullstyrelsens PM 10.3.1969 mukaisesti")

Meddelanden från Finland till Sverige (Enligt Kungl. Generaltullstyrelsens PM 10.3.1969)

Ilmoittaja Meddelaren	Ilmoituksen vastaanottaja Ruotsissa Emottagaren av meddelandet i Sverige
<u>Suomi</u> <u>Finland</u>	
Perämeri ja Selkämeri	<u>Tullilaitoksen pohjoinen rannikkoalue,</u> <u>keskusradioasema Uumajassa</u>
Bottenviken och Bottenhavet	<u>Tullverkets (Norra kustdistriktets)</u> <u>sambandscentral i Umeå</u>
	Telex: kustuma 54072
	Puhelin: 090/117418, 090/126853 Telefon:
	Radio: VHF kanava 16; Uk 40,25 kanal (40,65) MHz

Ilmoittaja Meddelaren	Ilmoituksen vastaanottaja Ruotsissa Emottagaren av meddelandet i Sverige
Ahvenanmeri ja siitä itään	<u>Tullilaitoksen itäinen rannikkoalue,</u> <u>keskusradioasema Furusundissa</u>
Ålandshav samt österut	<u>Tullverkets (Östra kustdistriktets)</u> <u>sambandscentral i Furusund</u>
	Telex: tullsth 17198
	Puhelin: 0176/80001, 0176/80017
	Telefon:
	Radio: VHF kanava 16; Uk 40,25 kanal (40,65) MHz
	HF 2182 kHz

Postitse toimitettava ilmoitus lähetetään osoitteella: Generaltullstyrelsen, Bevakningsbyrån, Fack, 103 10 Stockholm 2.

Meddelande per post sändes till Generaltullstyrelsen, Bevakningsbyrån, Fack, 103 10 Stockholm 2,

Pääjohtaja  
Generaldirektör

*Helge Jääsalo*

Merenkulkuosaston päällikkö merenkulkuneuvos  
Chef för sjöfartsavdelningen sjöfartsråd

*Arvo Karjalainen*

KD 941/69/344

Ryhmä - Grupp B